ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 8.7.2021 г.
COM(2021) 372 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за присъединяването на Европейския съюз към Конвенцията за опазване и управление на рибните ресурси в откритo море в северната част на Тихия океан

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ ЗА ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА РИБНИТЕ РЕСУРСИ В ОТКРИТО МОРЕ В СЕВЕРНАТА ЧАСТ НА ТИХИЯ ОКЕАН

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

решени да гарантират дългосрочното опазване и устойчивото използване на рибните ресурси в северната част на Тихия океан и по този начин да опазят морските екосистеми, в които се намират тези ресурси;

като припомнят съответното международно право, отразено в *Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право* от 10 декември 1982 г., *Споразумението относно прилагането на разпоредби на Конвенцията на ООН морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси,* от 4 декември 1995 г. и *Споразумението за насърчаване на спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море* от 24 ноември 1993 г., и като вземат предвид *Кодекса за поведение за отговорно рибарство*, приет на 28-ата сесия на Конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) на 31 октомври 1995 г., и *Международните насоки за управление на дълбоководния риболов в открито море*, приети от ФАО на 29 август 2008 г.;

като отбелязват призива на Общото събрание на ООН в неговите резолюции 61/105 и 64/72 за предприемане на мерки за защита на уязвимите морски екосистеми и свързаните видове от значителното неблагоприятно въздействие на разрушителните риболовни практики, и неговата Резолюция 60/31 за насърчаване на държавите, когато е уместно, да признаят, че общите принципи на *Споразумението относно прилагането на разпоредби на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси* от 4 декември 1995 г. следва да се прилагат и за отделни рибни запаси в открито море;

като признават необходимостта от събиране на научни данни с цел разбиране на морското биологично разнообразие и екологията в региона и от оценяване на въздействието на риболовните дейности върху морските видове и уязвимите морски екосистеми;

като съзнават необходимостта да се избягва неблагоприятното въздействие върху морската среда, да се съхрани биологичното разнообразие, да се поддържа целостта на морските екосистеми и да се сведе до минимум рискът от дългосрочни или необратими последици от риболовните операции;

загрижени за възможното неблагоприятно въздействие на нерегулираните дънни риболовни дейности върху морските видове и уязвимите морски екосистеми в открито море в северната част на Тихия океан;

още по-силно ангажирани да осъществяват дейности за отговорен риболов и да си сътрудничат ефективно за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов (наричан по-нататък „ННН риболов“) и неблагоприятното въздействие, което той оказва върху състоянието на световните рибни ресурси и екосистемите, в които те се намират;

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

Член 1
Употреба на понятия

За целите на настоящата конвенция:

а) „Конвенцията от 1982 г.“ означава Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г.;

б) „Споразумението от 1995 г.“ означава Споразумението относно прилагането на разпоредби на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси от 4 декември 1995 г.;

в) „дънен риболов“ означава риболовни дейности, при които е вероятно риболовният уред да има контакт с морското дъно при обичайния ход на риболовните операции;

г) „консенсус“ означава да няма нито едно официално възражение по време на вземане на решението;

д) „договаряща се страна“ означава всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която се е съгласила да се обвърже с настоящата конвенция и за която конвенцията е в сила;

е) „зона на конвенцията“ означава зоната съгласно член 4, параграф 1, за която се прилага настоящата конвенция;

ж) „международни насоки на ФАО“ означава *Международните насоки за управление на дълбоководния риболов в открито море*, приети от ФАО на 29 август 2008 г., които могат да бъдат изменяни периодично;

з) „рибни ресурси“ означава всички риби, мекотели, ракообразни и други морски видове, уловени от риболовните кораби в зоната на конвенцията, с изключение на:

i) прикрепените видове, доколкото те са предмет на суверенните права на крайбрежните държави в съответствие с член 77, параграф 4 от Конвенцията от 1982 г., и индикаторните видове на уязвими морски екосистеми, посочени в или приети съгласно член 13, параграф 5 от настоящата конвенция;

ii) катадромните видове;

iii) морските бозайници, морските влечуги и морските птици; и

iv) други морски видове, които вече са обхванати от съществуващи международни инструменти за управление на рибарството в областта на компетентност на тези инструменти;

и) „риболовни дейности“ означава:

i) действително извършвано или опити за извършване на търсене, улавяне, изваждане или събиране на рибни ресурси;

ii) всяка дейност, за която може с основание да се очаква, че ще доведе до откриването, улавянето, изваждането или събирането на тези ресурси, независимо от целта;

iii) обработката на тези ресурси в морето и трансбордирането на тези ресурси в морето или в пристанище; и

iv) всяка операция по море в пряка подкрепа или подготовка за която и да било от дейностите, описани в точки i)—iii) по-горе, с изключение на операции във връзка с извънредни ситуации, засягащи здравето и безопасността на членовете на екипажа или безопасността на риболовните кораби;

й) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, който се използва или е предназначен да се използва за риболовни дейности, включително кораби за преработка на риба, помощни кораби, транспортни кораби и всички други плавателни съдове, пряко участващи в тези риболовни дейности;

к) „ННН риболов“ означава дейностите, определени в точка 3 от Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов, и други дейности, които могат да бъдат определени от Комисията;

л) „подход на предпазливост“ означава предпазният подход, определен в член 6 от Споразумението от 1995 г.;

м) „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която членуващите държави са прехвърлили компетентност по въпроси, обхванати от настоящата конвенция, включително правомощието да взема решения по тези въпроси, които да са обвързващи за нейните държави членки; и

н) „трансбордиране“ означава разтоварването на рибни ресурси или продукти от рибни ресурси, добити в зоната на конвенцията, от един риболовен кораб на друг риболовен кораб в море или в пристанище.

Член 2
Цел

Целта на настоящата конвенция е да се гарантират дългосрочното опазване и устойчивото използване на рибните ресурси в зоната на конвенцията, като същевременно се защитават морските екосистеми в северната част на Тихия океан, в които се намират тези ресурси.

Член 3
Общи принципи

С оглед на постигането на целта на настоящата конвенция се предприемат следните действия, поотделно или колективно, според необходимото:

а) насърчаване на оптималното използване и гарантиране на дългосрочната устойчивост на рибните ресурси;

б) приемане на мерки въз основа на най-добрата налична научна информация, за да се гарантира поддържането или възстановяването на рибните ресурси до равнища, които позволяват максимален устойчив добив, като се вземат предвид риболовните модели, взаимозависимостта на рибните запаси и всички общопрепоръчани международни минимални стандарти, независимо дали са подрегионални, регионални или глобални;

в) приемане и прилагане на мерки в съответствие с подхода на предпазливост и екосистемен подход към рибарството, както и в съответствие със съответните правила на международното право, по-специално съдържащите се в Конвенцията от 1982 г., Споразумението от 1995 г. и други съответни международни инструменти;

г) оценяване на въздействието на риболовните дейности върху видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях, и приемане, когато е необходимо, на мерки за опазване и управление на такива видове с оглед на поддържането или възстановяването на популациите на тези видове над равнищата, при които тяхното възпроизводство може да бъде сериозно застрашено;

д) опазване на биологичното разнообразие на морската среда, включително чрез предотвратяване на значителни неблагоприятни последици за уязвимите морски екосистеми, като се вземат под внимание съответните международни стандарти или насоки, включително международните насоки на ФАО;

е) предотвратяване или премахване на прекомерния улов и риболовния свръхкапацитет и гарантиране, че равнищата на риболовното усилие или събраните количества се основават най-добрата налична научна информация и не превишават равнищата, съобразени с устойчивото използване на рибните ресурси;

ж) гарантиране на своевременното и целесъобразно събиране и споделяне на пълни и точни данни относно риболовните дейности, включително по отношение на всички целеви и нецелеви видове в зоната на конвенцията;

з) гарантиране, че всяко повишаване на риболовното усилие, развитие на нови видове риболов или проучвателен риболов или промяна на използваните в съществуващите видове риболов уреди, няма да се извършват без предварителна оценка на въздействието на тези риболовни дейности върху дългосрочната устойчивост на рибните ресурси и преценката, че тези дейности няма да имат значителни неблагоприятни последици за уязвимите морски екосистеми, или гарантиране, че тези дейности се управляват с оглед на предотвратяването на тези последици, или че не се разрешава тяхното продължаване;

и) гарантиране, в съответствие с член 7 от Споразумението от 1995 г., че мерките за опазване и управление, въведени за трансгранично преминаващите рибни запаси в открито море, и тези, приети за зони под национална юрисдикция, са съвместими, за да се гарантират опазването и управлението на тези рибни ресурси в тяхната цялост;

й) гарантиране, че мерките за опазване и управление се спазват и че санкциите, приложими за нарушенията, са достатъчно строги, така че да се осигури спазването на мерките, да се възпират нарушенията, независимо от мястото на извършването им, и нарушителите да бъдат лишени от изгодите, произтичащи от техните незаконни дейности;

к) свеждане до минимум на замърсяването и отпадъците от риболовни кораби, изхвърлен улов, улов с изгубени или изоставени уреди, както и на въздействието върху други видове и морски екосистеми, чрез мерки, включително — доколкото е осъществимо — разработване и използване на селективни, безопасни за околната среда и икономически ефективни риболовни уреди и техники; и

л) прилагане на настоящата конвенция по справедлив, прозрачен и недискриминационен начин в съответствие с международното право.

Член 4
Зона на прилагане

1. Настоящата конвенция се прилага за водите в открито море в северната част на Тихия океан, с изключение на зоните в открито море от Берингово море и други зони в открито море, които са обградени от изключителната икономическа зона на една-единствена държава. Зоната на прилагане е ограничена на юг от непрекъсната линия, която започва от границата откъм морето на водите под юрисдикцията на Съединените американски щати около Общност Северни Марианските острови при двадесет (20) градуса

северна ширина, продължава след това на изток и свързва следните координати:

- 20°00’00” с.ш., 180°00’00” и./з.д.;
- 10°00’00” с.ш, 180°00’00” и./з.д.;
- 10°00’00” с.ш., 140°00’00” з.д.;
- 20°00’00” с.ш., 140°00’00” з.д.; и
- оттам на изток до границата откъм морето на водите под риболовната юрисдикция на Мексико.

2. Никоя от разпоредбите на настоящата конвенция, нито мярка или дейност, извършени в съответствие с настоящата конвенция, не представлява признаване на претенциите или позициите на която и да е от договарящите се страни по отношение на правния статут и обхвата на водите и зоните, предявени от която и да е такава договаряща се страна.

Член 5
Създаване на комисията

1. С настоящото се създава Комисия за риболова в северната част на Тихия океан (наричана по-нататък „комисията“). Комисията функционира съгласно разпоредбите на настоящата конвенция. Всяка договаряща се страна трябва да е член на комисията.

2. Риболовните образувания по смисъла на конвенцията могат да участват в работата на комисията в съответствие с приложението. Участието на дадено риболовно образувание в работата на комисията не представлява отклонение от приетото прилагане на международното право, включително Конвенцията от 1982 г.

3. Комисията провежда редовни заседания поне веднъж на всеки две години, чието време и място се определят от нея, и може да провежда други заседания, доколкото те са необходими за изпълнението на функциите ѝ съгласно настоящата конвенция.

4. Всеки член на комисията може да поиска провеждане на заседание на комисията, което се свиква със съгласието на мнозинството от членовете на комисията. След това председателят своевременно свиква това заседание, чиито време и място се определят от председателя след консултация с членовете на комисията.

5. Комисията избира измежду представителите на договарящите се страни председател и заместник-председател, като те трябва да бъдат от различни договарящи се страни. Те се избират за период от две години и могат да бъдат преизбирани, но нямат право да заемат една и съща длъжност последователно повече от четири години. Председателят и заместник-

председателят изпълняват функциите си до избора на техните правоприемници.

6. По отношение на честотата, продължителността и насрочването на заседанията на комисията и нейните спомагателни органи комисията прилага принципа на ефективността на разходите.

7. Комисията притежава международна правосубектност и необходимата правоспособност за изпълнение на своите функции и постигане на своите цели. Привилегиите и имунитетите, предоставени на комисията и нейните служители на територията на дадена договаряща се страна, се определят по споразумение между комисията и съответната договаряща се страна.

8. Всички заседания на комисията и нейните спомагателни органи са отворени за участие на акредитирани наблюдатели в съответствие с процедурния правилник, който се приема от комисията. Свързаните с тях документи се оповестяват публично в съответствие с този процедурен правилник.

9. Комисията може да създаде постоянен секретариат, който се състои от изпълнителен секретар и друг персонал според нуждите на комисията, и/или сключва договорни споразумения със секретариата на съществуваща организация за предоставянето на услуги. Изпълнителният секретар се назначава със съгласието на договарящите се страни.

Член 6
Спомагателни органи

1. С настоящото се създават научен комитет и комитет по техническите въпроси и съответствието. Комисията може от време на време да създава с консенсус други спомагателни органи в подкрепа на постигането на целта на настоящата конвенция.

2. След всяко заседание всеки спомагателен орган представя на комисията доклад за своята работа, който включва становища и препоръки към комисията, когато е уместно.

3. Спомагателните органи могат да сформират работни групи и да се обръщат за съвети към външни експерти в съответствие с предоставени от комисията насоки.

4. Спомагателните органи носят отговорност пред комисията и осъществяват своята дейност в съответствие с процедурния правилник на комисията, освен ако комисията реши друго.

Член 7
Функции на комисията

1. В съответствие с принципите, определени в член 3, и въз основа на най-добрата налична научна информация и становищата от научния комитет комисията:

а) приема мерки за опазване и управление, за да гарантира дългосрочната устойчивост на рибните ресурси в зоната на конвенцията, включително може да взема решение относно общия допустим улов или общото допустимо равнище на риболовното усилие за тези рибни ресурси;

б) гарантира, че равнищата на общия допустим улов или общото допустимо равнище на риболовно усилие са в съответствие със становищата и препоръките на научния комитет;

в) приема при необходимост мерки за опазване и управление за видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях;

г) при необходимост приема стратегии за управление за рибните ресурси и за видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях, ако това е необходимо за постигането на целта на настоящата конвенция;

д) приема мерки за опазване и управление, за да предотврати значителни неблагоприятни последици за уязвимите морски екосистеми в зоната на конвенцията, включително, но не само:

i) мерки за извършване и разглеждане на оценки на въздействието, за да се установи дали дадени риболовни дейности ще окажат такова въздействие върху посочените екосистеми в определена зона;

ii) мерки за действие при неочаквано откриване на уязвими морски екосистеми в хода на обичайните дънни риболовни дейности; и

iii) когато е уместно, мерки за определяне на местата, в които не трябва да се извършват риболовни дейности;

е) определя естеството и степента на участие в съществуващи видове риболов, включително чрез разпределяне на възможности за риболов;

ж) установява с консенсус реда и условията за нови видове риболов в зоната на конвенцията, както и естеството и степента на участие в тези видове риболов, включително чрез разпределяне на възможности за риболов; и

з) одобрява средства, с които риболовните интереси на новите договарящи се страни могат да бъдат удовлетворени по начин, съобразен с необходимостта да се гарантира дългосрочната устойчивост на рибните ресурси, обхванати от настоящата конвенция.

2. Комисията приема мерки, за да гарантира ефективен мониторинг, контрол и надзор, както и спазване и правоприлагане на разпоредбите на настоящата конвенция, както и на мерките, приети по силата на настоящата конвенция. За тази цел комисията:

а) установява процедури за регулирането и мониторинга на трансбордирането на рибни ресурси и продукти от рибни ресурси, добити в зоната на конвенцията, включително за уведомяването на комисията за местоположението и количеството на всяко трансбордиране;

б) разработва и изпълнява програма за наблюдение на риболова в северната част на Тихия океан (наричана по-нататък „програмата за наблюдение“), като взема под внимание съответните международни стандарти и насоки;

в) установява процедури за качването на борда и за инспекциите на риболовните кораби в зоната на конвенцията;

г) установява подходящи механизми за сътрудничество с цел ефективен мониторинг, контрол и надзор, за да се гарантира прилагането на мерките за опазване и управление, приети от комисията, включително механизми за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболов;

д) разработва стандарти, спецификации и процедури, чрез които членовете на комисията да докладват за движения и дейности с помощта на предаватели за спътниково определяне на местоположението в реално време за кораби, извършващи риболовни дейности в зоната на конвенцията, и в съответствие с тези процедури координира своевременното разпространение на данните, събрани от спътниковите системи на членовете за наблюдение на корабите;

е) установява процедури за своевременното уведомяване на комисията за влизането и излизането от зоната на конвенцията на риболовни кораби, които извършват улов или планират да извършват улов на рибни ресурси в зоната на конвенцията;

ж) установява, когато е уместно, недискриминационни мерки, свързани с пазара, които са в съответствие с международното право, с оглед на предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболов; и

з) установява процедури за преглед на спазването на разпоредбите на настоящата конвенция и мерките, приети съгласно настоящата конвенция.

3. Комисията:

а) приема и/или при необходимост изменя с консенсус правилата за провеждане на своите заседания и за упражняване на своите функции,

включително процедурен правилник, финансови регламенти и други разпоредби;

б) приема работен план и мандат за научния комитет, за комитета по техническите въпроси и съответствието и, при необходимост, за другите спомагателни органи;

в) отнася до научния комитет всички въпроси, свързани с научната основа за решенията, които комисията взема с оглед на опазването и управлението на рибните ресурси и видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях, и с оглед на оценяването и отстраняването на въздействието на риболовните дейности върху уязвими морски екосистеми;

г) установява реда и условията за експерименталния, научния и проучвателния риболов в зоната на конвенцията и определя обхвата на съвместните научни изследвания в областта на рибните ресурси, уязвимите морски екосистеми и видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях;

д) приема и изменя периодично списък на индикаторните видове на уязвими морски екосистеми, по отношение на които целевият риболов се забранява;

е) направлява външните отношения на комисията; и

ж) изпълнява други функции и извършва други дейности, които може да са необходими за преследването на целта на настоящата конвенция.

Член 8
Вземане на решения

1. По правило комисията взема решенията си с консенсус.

2. Освен когато в настоящата конвенция изрично е предвидено решенията да се вземат с консенсус, важи следното, ако председателят счете, че всички опити за постигане на консенсус са изчерпани:

   а) решения на комисията по процедурни въпроси се вземат с мнозинство от членовете на комисията, които гласуват със „за“ или „против“; и

   б) решения по въпроси по същество се вземат с мнозинство от три четвърти от членовете на комисията, които гласуват със „за“ или „против“.

3. Когато не е ясно дали даден въпрос е по същество или не, въпросът се третира като въпрос по същество.

4. Решения се вземат само ако в момента на вземането на решението има кворум, т.е. присъстват две трети от членовете на комисията.

Член 9

Изпълнение на решенията на комисията

1. Обвързващите решения на комисията пораждат действие по следния начин:

   а) след приемането на решението от комисията председателят на комисията незабавно уведомява в писмен вид всички членове на комисията за него;

   б) освен ако в решението е посочено друго, то става обвързващо за всички членове на комисията деветдесет (90) дни след датата на предаване, посочена в уведомлението от председателя за приемането на решението от комисията съгласно буква а) по-горе;

   в) член на комисията може да възрази срещу дадено решение единствено на основание, че то противоречи на разпоредбите на настоящата конвенция, на Конвенцията от 1982 г. или на Споразумението от 1995 г., или че решението необосновано дискриминира формално или фактически възразяващия член;

   г) ако член на комисията повдигне възражение, той уведомява за това председателя на комисията в писмен вид най-малко две седмици преди датата, на която решението става обвързващо в съответствие с буква б) по-горе; в този случай решението не е обвързващо за този член, доколкото е посочено в решението; решението обаче остава обвързващо за всички други членове, освен ако комисията реши друго;

   д) всеки член на комисията, който подава възражение съгласно буква г) по-горе, посочва дали решението противоречи на разпоредбите на настоящата конвенция, на Конвенцията от 1982 г. или на Споразумението от 1995 г., или дали решението необосновано дискриминира формално или фактически съответния член, и същевременно предоставя писмена обосновка на своята позиция. Този член трябва също така да приеме и да изпълни алтернативни мерки, които са равностойни по своето действие на решението, срещу което е възразил, и са със същата дата на прилагане;

   е) председателят незабавно изпраща до всички членове на комисията подробности за уведомленията и обясненията, получени в съответствие с букви г) и д) по-горе;

   ж) ако даден член на комисията се възползва от процедурата съгласно букви г) и д) по-горе, по искане на който и да е друг член се провежда заседание на комисията за преразглеждане на решението, срещу което е повдигнато възражение. Комисията кани на това заседание за своя сметка двама или повече експерти, които са граждани на държави, които не са членки на комисията, и които имат достатъчно познания по международното право в областта на рибарството и дейността на

регионалните организации за управление на рибарството, за да съветва комисията по съответния въпрос. Изборът на тези експерти и техните дейности се извършват в съответствие с процедури, които се приемат от комисията;

з) на заседанието на комисията се разглежда дали основанията, посочени за повдигнатото от члена на комисията възражение, са обосновани и дали приетите алтернативни мерки са равностойни по своето действие на решението, срещу което е било повдигнато възражението;

и) ако комисията счете, че решението, срещу което е било повдигнато възражението, не дискриминира формално или фактически възразяващия член на комисията и е в съответствие с настоящата конвенция, Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г., но алтернативните мерки са равностойни по своето действие на решението на комисията и поради това следва да се приемат от комисията, алтернативните мерки стават обвързващи за възразяващия член вместо решението, срещу което е било повдигнато възражението; и

й) ако комисията счете, че решението, срещу което е било повдигнато възражението, не дискриминира формално или фактически възразяващия член и е в съответствие с настоящата конвенция, Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г., но алтернативните мерки не са равностойни по своето действие на решението, срещу което е било повдигнато възражението, възразяващият член може:

i) да представи други алтернативни мерки, които да бъдат разгледани от комисията;

ii) да изпълни в срок от четиридесет и пет (45) дни първоначалното решение, срещу което е повдигнал възражение; или

iii) да започне производство по уреждане на спора съгласно член 19 или точка 4 от приложението.

2. Всеки член на комисията, който се възползва от правото си на възражение съгласно параграф 1, може по всяко време да оттегли своето уведомление за възражение и по този начин се обвързва с решението незабавно, ако то вече е в сила, или от момента, в който то може да влезе в сила съгласно настоящия член.

Член 10
Научен комитет

1. Научният комитет предоставя научни консултации и препоръки в съответствие с мандата си, който се приема на първото редовно заседание на комисията, включително с евентуалните въведени с течение на времето в него изменения.

2. Освен ако комисията реши друго, научният комитет провежда заседания най-малко веднъж на всеки две години преди редовните заседания на комисията.

3. Научният комитет полага всички усилия, за да приема докладите си с консенсус. Ако всеки опит за постигане на консенсус се провали, в доклада се отразяват възгледите на мнозинството и малцинството и може да бъдат включени различаващите се възгледи на представителите на членовете по всички или по отделни части от доклада.

4. Научният комитет има следните задачи:

а) да препоръчва на комисията изследователски план, включващ конкретни въпроси и точки, които да бъдат разгледани от научните експерти или от други организации или лица, в зависимост от случая, както и да определя потребностите от данни и да координира дейностите по задоволяване на тези потребности;

б) редовно да планира, провежда и извършва преглед на научните оценки на състоянието на рибните ресурси в зоната на конвенцията, да установява необходимите действия за тяхното опазване и управление и да предоставя становища и препоръки на комисията;

в) да събира, анализира и разпространява необходимата информация;

г) да оценява въздействието на риболовните дейности върху рибните ресурси и видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях;

д) да разработи метод за идентифициране на уязвими морски екосистеми, включително подходящи критерии за тази цел, и да определи въз основа на най-добрата налична научна информация зоните или условията, при които е известно, че съществуват или е вероятно да съществуват тези екосистеми, както и местоположението на риболова на дънни видове във връзка с тези зони или условия, като надлежно отчита необходимостта от защита на поверителната информация;

е) да идентифицира допълнителни индикаторни видове на уязвими морски екосистеми, по отношение на които се забранява целевият риболов, и да съветва комисията в това отношение;

ж) да установи научно обосновани стандарти и критерии съгласно международните стандарти (като например международните насоки на ФАО), въз основа на които да се определя вероятността от причиняване на значително неблагоприятно въздействие върху уязвими морски екосистеми или морски видове в дадена зона вследствие на дейностите за дънен риболов, и да отправя препоръки за мерки за предотвратяване на такова въздействие;

з) да прави преглед на всички оценки, определения и мерки за управление и да отправя необходимите препоръки, за да бъдат постигнати целите на настоящата конвенция;

и) да разработва правила и стандарти, които да бъдат приемани от комисията, за събирането, проверката, докладването и сигурността, обмена, достъпа до и разпространението на данни относно рибните ресурси, видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях, и относно риболовните дейности в зоната на конвенцията;

й) доколкото е практически осъществимо, да предоставя на комисията анализ на алтернативни мерки за опазване и управление, чрез който се прогнозира доколко всяка алтернатива би постигнала целите на приета или разглеждана от комисията стратегия за управление; и

к) да предоставя на комисията други научни становища, които тя счита за подходящи или които са поискани от нея.

5. В съответствие с правилата и стандартите, приети от комисията съгласно параграф 4, буква и) по-горе и член 21, научният комитет може да обменя информация по въпроси от взаимен интерес с други съответни научни организации или споразумения.

6. Дейностите на научния комитет не трябва да се припокриват с дейностите на другите научни организации и споразумения, които обхващат зоната на конвенцията.

Член 11

Комитет по техническите въпроси и съответствието

1. Комитетът по техническите въпроси и съответствието има следните задачи:

а) да осъществява мониторинг и преглед на спазването на мерките за опазване и управление, приети от комисията, и при необходимост да отправя препоръки към комисията; и

б) да прави преглед на изпълнението на приетите от комисията мерки за сътрудничество с цел мониторинг, контрол, надзор и правоприлагане и при необходимост да отправя препоръки към комисията.

2. Датата на първото заседание на комитета по техническите въпроси и съответствието се определя от комисията. Следващите заседания на комитета по техническите въпроси и съответствието се провеждат най-малко веднъж на всеки две години и преди редовните заседания на комисията, освен ако комисията реши друго.

3. Комитетът по техническите въпроси и съответствието полага всички усилия, за да приема докладите си с консенсус. Ако всеки опит за постигане на консенсус се провали, в доклада се отразяват възгледите на мнозинството и малцинството и може да бъдат включени различаващите се

възгледи на представителите на членовете по всички или по отделни части от доклада.

4. При изпълнението на задачите си комитетът по техническите въпроси и съответствието:

а) осигурява форум за обмен на информация относно средствата, чрез които членовете на комисията прилагат приетите от нея мерки за опазване и управление в зоната на конвенцията, както и допълнителните мерки в съседните води, когато е целесъобразно;

б) осигурява форум за обмен на информация относно прилагането, включително усилията, стратегиите и плановете за прилагане;

в) получава доклади от всеки член на комисията за предприетите от този член мерки за мониторинг, разследване и наказание на нарушенията на разпоредбите на настоящата конвенция и за мерките, приети съгласно настоящата конвенция;

г) докладва пред комисията своите констатации или заключения относно степента на спазване на мерките за опазване и управление;

д) отправя препоръки към комисията по въпроси, свързани с мониторинга, контрола, надзора и правоприлагането;

е) разработва правила и процедури, уреждащи използването на данни и друга информация за целите на мониторинга, контрола и надзора; и

ж) разглежда и/или разследва всички други въпроси, които може да бъдат отнесени до него от комисията.

5. Комитетът по техническите въпроси и съответствието упражнява функциите си в съответствие с процедурите и насоките, които комисията може периодично да приема.

Член 12
Бюджет

1. Всеки член на комисията покрива сам разходите, свързани с участието му в заседанията на комисията и нейните спомагателни органи.

2. На всяко редовно заседание комисията приема с консенсус годишен бюджет за всяка от двете предстоящи години. Не по-късно от шестдесет (60) дни преди редовното заседание на комисията, на което се разглеждат съответните бюджети, изпълнителният секретар предава на членовете проектобюджета за всяка от тези две години заедно с график на вноските. Ако комисията не може да постигне консенсус относно приемането на годишен бюджет за дадена година, бюджетът на комисията за предходната година се пренася към въпросната година.

3. Бюджетът се разпределя между членовете на комисията по формула, която се приема с консенсус от комисията. Член на комисията, чието членство е

започнало по време на дадена финансова година, внася в бюджета сума, пропорционална на броя на пълните месеци, оставащи от годината, изчислени от деня, в който е започнало членството.

4. Изпълнителният секретар уведомява всеки член на комисията за размера на неговата вноска. Вноските се внасят не по-късно от четири месеца след датата на това уведомление във валутата на държавата, в която се намира седалището на секретариата на комисията. Член на комисията, който не е в състояние да спази крайния срок, представя на комисията обяснение за причината за закъснението.

5. Член на комисията, който не е платил пълния размер на своите вноски в продължение на две последователни години, няма право да участва във вземането на решения от комисията и не може да представя възражения срещу решения, взети от комисията, докато не изпълни своите финансови задължения към нея.

6. Финансовите въпроси на комисията се одитира ежегодно от външни одитори, избрани от комисията.

Член 13
Задължения на държавата на знамето

1. Всяка договаряща се страна предприема необходимите мерки, за да гарантира, че риболовните кораби с право да плават под нейното знаме:

   а) по време на дейността си в зоната на конвенцията спазват разпоредбите на настоящата конвенция и приетите съгласно нея мерки и не извършват дейности, които подкопават ефективността на тези мерки; и

   б) не извършват неразрешени риболовни дейности в зоните под националната юрисдикция на друга държава, които граничат със зоната на конвенцията.

2. Всяка договаряща се страна позволява на риболовен кораб с право да плава под нейното знаме да бъде използван за риболовни дейности в зоната на конвенцията само ако корабът е получил разрешение за това от компетентния орган или компетентните органи на тази договаряща се страна. Всяка договаряща се страна разрешава използването на риболовни кораби с право да плават под нейно знаме за риболовни дейности в зоната на конвенцията само ако е в състояние да упражнява ефективно своите отговорности по отношение на такива кораби съгласно настоящата конвенция, Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г.

3. Всяка договаряща се страна гарантира, че риболовните дейности на риболовните кораби с право да плават под нейното знаме, извършени в нарушение на разпоредбите на настоящата конвенция, както и в нарушение на приетите съгласно настоящата конвенция мерки и на разрешението по параграф 2, представляват нарушение съгласно нейната правна уредба.

4. Всяка договаряща се страна изисква от риболовните кораби с право да плават под нейното знаме, които извършват риболовни дейности в зоната на конвенцията:

   а) да използват предаватели за спътниково определяне на местоположението в реално време, докато са в зоната на конвенцията, в съответствие с процедурите, разработени съгласно член 7, параграф 2, буква д);

   б) да уведомяват комисията за намерението си да влязат и да излязат от зоната на конвенцията в съответствие с процедурите, разработени съгласно член 7, параграф 2, буква е); и

   в) да уведомяват комисията за местоположението на всяко трансбордиране на рибни ресурси и продукти от рибни ресурси, добити в зоната на конвенцията, докато комисията приеме процедурите за регулирането и мониторинга на трансбордирането съгласно член 7, параграф 2, буква а).

5. Всяка договаряща се страна забранява на корабите с право да плават под нейното знаме да участват в целеви риболов на следните разреди: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea и Scleractinia, както и всички други индикаторни видове на уязвими морски екосистеми, които може периодично да бъдат установявани от научния комитет и приемани от комисията.

6. Всяка договаряща се страна разполага наблюдатели на борда на риболовните кораби с право да плават под нейното знаме, които осъществяват дейност в зоната на конвенцията, в съответствие с програмата за наблюдение, която се съставя съгласно член 7, параграф 2, буква б). Програмата за наблюдение трябва да обхваща сто процента (100 %) от риболовните кораби, извършващи дънен риболов в зоната на конвенцията. Степента на наблюдение на риболовните кораби, извършващи други видове риболовни дейности в зоната на конвенцията, се определя от комисията.

7. Всяка договаряща се страна гарантира, че риболовните кораби с право да плават под нейното знаме приемат на борда си надлежно упълномощени инспектори в съответствие с процедурите за качването на борда и за инспекциите на риболовните кораби в зоната на конвенцията, приети от комисията съгласно член 7, параграф 2, буква в). Тези процедури трябва да се спазват от надлежно упълномощените инспектори.

8. За целите на ефективното прилагане на настоящата конвенция всяка договаряща се страна:

   а) води регистър на риболовните кораби с право да плават под нейното знаме и получили разрешение да бъдат използвани за риболовни дейности в зоната на конвенцията в съответствие с изискванията за предоставяне на информация, правилата, стандартите и процедурите, приети от комисията;

б) предоставя ежегодно на комисията, в съответствие с установените от нея процедури, изискваната от комисията информация за всеки риболовен кораб, вписан в регистъра, който трябва да се води съгласно настоящия параграф, и незабавно уведомяват комисията за всички настъпили изменения в тази информация; и

в) предоставя на комисията — в рамките на годишния доклад, изискван съгласно член 16 — имената на риболовните кораби, вписани в регистъра, които са осъществили риболовни дейности през предходната календарна година.

9. Всяка договаряща се страна също така незабавно информира комисията за:

а) всички допълнения в регистъра и

б) всички заличавания от регистъра, като посочва коя от следните причини е приложима:

i) доброволно отказване от разрешението за риболов от страна на собственика или оператора на риболовния кораб;

ii) отнемане или неподновяване на разрешението за риболов, издадено за риболовния кораб съгласно параграф 2;

iii) съответният риболовен кораб вече няма право да плава под нейното знаме;

iv) бракуване, извеждане от експлоатация или загуба на съответния риболовен кораб; или

v) други основания, като се предостави конкретно обяснение.

10. Комисията поддържа свой собствен регистър на риболовните кораби, основан на информацията, предоставена ѝ в съответствие с параграфи 8 и 9. Комисията оповестява публично този регистър по договорен начин, като надлежно отчита необходимостта от защита на поверителността на личните данни в съответствие с вътрешната практика на всяка договаряща се страна. Освен това при поискване комисията предоставя на всяка договаряща се страна информация за всеки кораб, вписан в регистъра на комисията, която иначе не е публично достъпна.

11. Всяка договаряща се страна, която не предостави данните и информацията, изисквани съгласно член 16, параграф 3, по отношение на всяка година, през която в зоната на конвенцията е извършван риболов от риболовни кораби с право да плават под нейното знаме, не може да участва в съответните видове риболов, докато не предостави въпросните данни и информация. Прилагането на настоящия параграф се урежда допълнително в процедурния правилник, който се приема от комисията.

Член 14
Задължения на пристанищната държава

1. Договарящите се страни имат правото и задължението да предприемат мерки в съответствие с международното право за повишаване на ефективността на подрегионалните, регионалните и глобалните мерки за опазване и управление.

2. Всяка договаряща се страна:

   а) гарантира спазването на приетите от комисията мерки на пристанищната държава във връзка с влизането в нейните пристанища и тяхното използване от риболовните кораби, извършвали риболовни дейности в зоната на конвенцията, включително, *inter alia*, по отношение на разтоварването и трансбордирането на рибни ресурси, инспекциите на риболовни кораби, документите, улова и риболовните уреди на борда, както и използването на пристанищни услуги; и

   б) осигурява съдействие на държавите на знамето, доколкото това е разумно осъществимо и в съответствие с националното си законодателство и международното право, когато даден риболовен кораб доброволно се намира в нейните пристанища и държавата на знамето на кораба я помоли за съдействие, за да гарантира спазването на разпоредбите на настоящата конвенция и на мерките за опазване и управление, приети от комисията.

3. В случай че договаряща се страна счита, че риболовен кораб, който използва нейните пристанища, е нарушил разпоредба от настоящата конвенция или мярка за опазване и управление, приета от комисията, тя уведомява съответната държава на знамето, комисията и другите съответни държави и подходящите международни организации. Договарящата се страна предоставя на държавата на знамето и, ако е целесъобразно, на комисията цялата документация по въпроса, включително доклади от инспекции.

4. Никоя от разпоредбите на настоящия член не засяга упражняването от договарящите се страни на техния суверенитет върху пристанищата на тяхна територия в съответствие с международното право, включително правото им да откажат достъп до пристанищата на тяхна територия, както и да приемат по-строги мерки на пристанищната държава от онези, приети от комисията съгласно настоящата конвенция.

Член 15
Задължения на риболовните образувания

Член 13 и член 14, параграфи 2 и 3 се прилагат *mutatis mutandis* за всяко риболовно образувание, което е изразило своя неотменим ангажимент в съответствие с приложението.

Член 16
Събиране, обобщаване и обмен на данни

1. Като взема изцяло предвид приложение I към Споразумението от 1995 г., както и съответните разпоредби на членове 10 и 11, комисията разработва стандарти, правила и процедури, *inter alia*, за следното:

   а) събиране, проверка и навременно докладване на комисията на всички съответни данни, извършвано от членовете на комисията;

   б) обобщаване и управление от страна на комисията на точни и пълни данни, за да се улесни ефективната оценка на запасите и да се гарантира, че може да се предоставят на най-добрите научни становища;

   в) обмен на данни между членове на комисията и с други регионални организации и споразумения за управление на рибарството, както и с други съответни организации, включително данни за кораби, извършващи ННН риболов, и ако е целесъобразно, данни да действителните собственици на такива кораби, с оглед обобщаването на тази информация в централизиран формат за целите на разпространение по целесъобразност;

   г) улесняване на съгласувано документиране и споделяне на данни между регионални организации и споразумения за управление на рибарството, включително процедури за обмен на данни относно регистри на кораби и мерки, свързани с пазара, когато е приложимо; и

   д) редовни одити на спазването на изискванията за събиране и обмен на данни от страна на членовете на комисията и мерки за отстраняване на всяка нередност, открита при такива одити.

2. Комисията гарантира публичното оповестяване на данни относно броя на риболовните кораби, извършващи дейност в зоната на конвенцията, състоянието на рибните ресурси, управлявани в съответствие с настоящата конвенция, оценки на рибните ресурси, научноизследователски програми в зоната на конвенцията и инициативи за сътрудничество с регионални и световни организации.

3. Комисията определя формàта на годишния доклад, който се представя от всеки член на комисията. Всеки член на комисията представя незабавно на комисията своя годишен доклад в съответствие с този формат. Годишният доклад включва описание на начина, по който членът на комисията е приложил приетите от комисията мерки за опазване и управление и процедури за мониторинг, контрол, надзор и правоприлагане, включително резултатите от действията, които е предприел по отношение на член 17, както и информация за евентуални допълнителни теми, които комисията може да определи.

4. Комисията установява правила за гарантиране на сигурността, достъпа и разпространението на данните, включително на данните, докладвани чрез предаватели за спътниково определяне на местоположението в реално

време, като при необходимост се запазва поверителността и надлежно се отчитат националните практики на членовете на комисията.

Член 17
Спазване и правоприлагане

1. Всеки член на комисията прилага разпоредбите на настоящата конвенция и всички съответни решения на комисията.

2. Всеки член на комисията — по собствена инициатива или по искане на някой от другите членове на комисията и когато разполага със съответната информация — разследва изцяло всяко твърдение, че риболовни кораби с право да плават под неговото знаме са нарушили разпоредби на настоящата конвенция или мярка по опазване и управление, приета от комисията.

3. Когато е налице достатъчно информация относно предполагаемо нарушение на разпоредбите на настоящата конвенция или на мерките, приети съгласно настоящата конвенция, което нарушение е извършено от риболовен кораб с право да плава под неговото знаме:

   а) членът на комисията бива уведомен незабавно за предполагаемото нарушение; и

   б) членът на комисията предприема подходящи действия в съответствие със своите законови и подзаконови актове, включително незабавно започване на съдебно производство и, при необходимост, задържа съответния кораб.

4. Когато в съответствие със законите на член на комисията е установено, че риболовен кораб с право да плава под знамето на този член е участвал в извършването на тежко нарушение на разпоредбите на настоящата конвенция или на мярка за опазване и управление, приета от комисията, този член на комисията разпорежда на риболовния кораб да преустанови дейността си и, когато е целесъобразно, незабавно да напусне зоната на конвенцията. Членът на комисията гарантира, че съответният кораб не извършва риболов на рибни ресурси в зоната на конвенцията, докато не са изпълнени всички санкции, наложени от съответния член на комисията във връзка с нарушението.

5. По смисъла на настоящия член понятието „тежко нарушение“ обхваща всички нарушения, посочени в член 21, параграф 11, букви а) до з) от Споразумението от 1995 г., както и други подобни нарушения, които могат да бъдат определени от комисията.

6. Ако в рамките на три (3) години от влизането в сила на настоящата конвенция комисията не е в състояние да постигне съгласие относно процедурите за качването на борда и инспекциите на риболовните кораби в зоната на конвенцията, се прилагат членове 21 и 22 от Споразумението от 1995 г., все едно са част от настоящата конвенция. Качването на борда и инспекциите на риболовните кораби в зоната на конвенцията, както и

всички последващи действия по правоприлагане, се извършват в съответствие с процедурите, предвидени в посочените членове, и с допълнителни практически процедури, определени от комисията.

7. Без да се накърнява предимството на отговорността на държавата на знамето, всеки член на комисията в съответствие със своето законодателство:

а) взема мерки и оказва сътрудничество във възможно най-голяма степен с цел да гарантира, че неговите граждани и притежаваните, управляваните или контролираните от негови граждани риболовни кораби спазват разпоредбите на настоящата конвенция и всички мерки за опазване и управление, приети от комисията; и

б) разследва незабавно — по собствена инициатива или по искане на някой от другите членове на комисията и когато разполага със съответната информация — всяко предполагаемо нарушение, извършено от негови граждани или от притежавани, управлявани или контролирани от негови граждани риболовни кораби, на разпоредбите на настоящата конвенция или мярка по опазване и управление, приета от комисията.

8. Всички разследвания и съдебни производства трябва да се извършват експедитивно. Санкциите, предвидени в съответните законови и подзаконови актове на членовете на комисията, трябва да са достатъчно строги, така че да се осигури спазването на мерките и да се възпират нарушенията, независимо от мястото на извършването им, и трябва да предвидят, че нарушителите биват лишени от изгодите, произтичащи от техните незаконни дейности.

9. Във възможно най-кратък срок и във всички случаи в рамките на два месеца от датата на искането, на члена на комисията, който е отправил искането, и на комисията се предоставя доклад за напредъка по разследването, провеждано в съответствие с параграфи 2, 3, 4 или 7, който съдържа и данни за всички предприети или предложени действия във връзка с предполагаемото нарушение. При завършване на разследването на члена на комисията, който е отправил искането, и на комисията се предоставя доклад за резултатите от разследването.

10. Разпоредбите на настоящия член не засягат:

а) правата на всеки от членовете на комисията съгласно техните национални законови и подзаконови актове в областта на рибарството; и

б) правата на всяка от договарящите се страни във връзка с всички разпоредби за обезпечаване на спазването и правоприлагането, предвидени в съответните двустранни или многостранни споразумения, които не влизат в противоречие с разпоредбите на

настоящата конвенция, на Конвенцията от 1982 г. или на Споразумението от 1995 г.

Член 18
Прозрачност

Комисията насърчава прозрачността в своите процеси на вземане на решения и други дейности. На представители на междуправителствени и неправителствени организации, занимаващи се с въпроси, свързани с изпълнението на настоящата конвенция, се предоставя възможност да участват в заседанията на комисията и на нейните спомагателни органи в качеството на наблюдатели или по друг начин, както членовете на комисията го сметнат за уместно и както е предвидено в процедурния правилник, който се приема от комисията. Процедурите не бива да бъдат неоснователно ограничителни в това отношение. На междуправителствените и неправителствените организации се предоставя своевременен достъп до съответната информация при спазване на правилата и процедурите, които комисията може да приеме. Освен ако комисията реши друго, всички мерки за опазване, управление или други мерки или въпроси, по които комисията или спомагателните органи са взели решение, се оповестяват публично.

Член 19
Уреждане на спорове

Разпоредбите относно уреждането на спорове, определени в част VIII от Споразумението от 1995 г., се прилагат *mutatis mutandis* за всеки спор между договарящите се страни, независимо дали те са страни и по Споразумението от 1995 г.

Член 20
Сътрудничество с държави, които не са договарящи се страни

1. Членовете на комисията обменят информация за дейностите на риболовните кораби в зоната на конвенцията, плаващи под знамената на държави, които не са договарящи се страни.

2. Комисията обръща внимание на страна, която не е страна по настоящата конвенция, върху всяка дейност, предприета от нейни граждани или риболовни кораби с право да плават под нейното знаме, която дейност според комисията накърнява постигането на целта на настоящата конвенция.

3. Комисията отправя искане към недоговарящата се страна, посочена в параграф 2, да сътрудничи изцяло на комисията, като стане договаряща се страна или като се съгласи да прилага мерките за опазване и управление, приети от комисията. При спазване на реда и условията, които комисията може да установи, сътрудничеща страна, която не е страна по настоящата конвенция, може да се възползва от предимство при участието си в

риболова, които съответстват, *inter alia*, на нейния ангажимент да спазва мерките за опазване и управление по отношение на съответните рибни ресурси и на доказателството, че спазва тези мерки, както и на финансовите вноски, които евентуално плаща на комисията.

4. Всеки член на комисията предприема мерки, съвместими с настоящата конвенция, с Конвенцията от 1982 г. и със Споразумението от 1995 г., както и с друг актове от международното право, за да възпира дейности на риболовни кораби с право да плават под знамето на страни, които не са договарящи се страни по настоящата конвенция, които дейности подкопават ефективността на мерките за опазване и управление, приети от комисията.

5. Всеки член на комисията предприема подходящи мерки в съответствие със своето законодателство, които да попречат на корабите с право да плават под неговото знаме, да прехвърлят своята регистрация на държави, които са недоговарящи се страни по настоящата конвенция, с цел да избегнат спазването на разпоредбите на настоящата конвенция.

Член 21

Сътрудничество с други организации или споразумения

1. По целесъобразност комисията си сътрудничи по въпроси от взаимен интерес с ФАО, други специализирани агенции на Организацията на обединените нации и със съответни регионални организации или споразумения, по-специално с регионалните организации или споразумения за управление на рибарството, които отговарят за рибарството в морските зони в близост или в съседство със зоната на конвенцията.

2. Комисията взема под внимание мерките или препоръките за опазване и управление, приети от регионални организации и споразумения за управление на рибарството и други съответни междуправителствени организации, които са компетентни по отношение на зони в съседство със зоната на конвенцията, или по отношение на рибни ресурси, които не са обхванати от настоящата конвенция, или видовете, които принадлежат към същата екосистема или са зависими от целевите запаси или свързани с тях, доколкото целите на тези организации са в съответствие с целта на настоящата конвенция и подпомагат нейното осъществяване.

3. Комисията се стреми да развива ползотворни работни отношения и може да сключва споразумения за тази цел с междуправителствени организации, които могат да допринесат за нейната работа и са компетентни да гарантират дългосрочното опазване и устойчивото използване на живите ресурси и техните екосистеми. Тя може да кани тези организации да изпращат наблюдатели на нейните заседания или на заседанията на спомагателните ѝ органи. Тя може също така да се стреми да участва в заседанията на тези организации, ако е уместно.

4. Комисията се стреми да организира подходящи възможности за консултация, сътрудничество и съвместна дейност с други регионални организации и споразумения за управление на рибарството, за да се използват във възможно най-голяма степен съществуващите институции за постигане на целта на настоящата конвенция. В тази връзка комисията се стреми да установи сътрудничество при дейностите по правоприлагане с организациите и споразуменията, които осъществяват тези дейности в зоната на конвенцията.

Член 22
Преразглеждане

1. Комисията организира редовни прегледи на ефективността на приетите от нея мерки за опазване и управление и спазването им с оглед на постигането на целта на настоящата конвенция. Тези прегледи могат да включват и проверка на ефективността на разпоредбите на самата конвенция.

2. Комисията определя мандата и методиката на тези прегледи, които:

   а) трябва да вземат под внимание практиката на други регионални организации за управление на рибарството при извършването на прегледи на изпълнението;

   б) трябва да включват принос от спомагателните органи, според случая; и

   в) трябва да включват участието на лице или лица с призната компетентност, които са независими от членовете на комисията.

3. Комисията взема под внимание препоръките, получени в резултат от тези прегледи, и при необходимост предприема мерки, включително чрез подходящо изменение на своите мерки за опазване и управление и механизмите за тяхното прилагане. Ако в резултат от такъв преглед има предложения за изменение на разпоредбите на настоящата конвенция, те се разглеждат в съответствие с член 29.

4. Резултатите от всеки такъв преглед и последващата оценка от страна на комисията се оповестяват публично възможно най-скоро след представянето им пред комисията.

Член 23
Подписване, ратификация, приемане и утвърждаване

1. Настоящата конвенция се открива на 1 април 2012 г. в Сеул за подписване от държавите, участвали в многостранните срещи за управление на риболова в открито море в северната част на Тихия океан, и остава открита за подписване в продължение на дванадесет (12) месеца.

2. Настоящата конвенция подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от подписалите се страни. Инструментите за ратификация,

приемане или утвърждаване се депозират при правителството на Република Корея, което изпълнява функцията на депозитар. Депозитарят уведомява всички подписали се страни и договарящи се страни за всички депозирани ратификации, приемания или утвърждавания и изпълнява всички други функции, предвидени във Виенската конвенция от 1969 г. за правото на договорите и международното обичайно право.

Член 24
Присъединяване

1. Настоящата конвенция е открита за присъединяване на държавите, посочени в член 23, параграф 1.

2. След влизането в сила на настоящата конвенция договарящите се страни могат с консенсус да поканят да се присъединят към настоящата конвенция:

   а) други държави или регионални организации за икономическа интеграция, чиито риболовни кораби желаят да извършват риболов на рибни ресурси в зоната на конвенцията; и

   б) други крайбрежни държави на зоната на конвенцията.

3. Всяка договаряща се страна, която не се присъединява към посочения в параграф 2 консенсус, представя на комисията в писмена форма причините за това.

4. Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря. Депозитарят уведомява всички подписали се страни и договарящи се страни за всяко присъединяване.

Член 25
Влизане в сила

1. Настоящата конвенция влиза в сила сто и осемдесет (180) дни след датата на получаване от депозитаря на четвъртия инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване.

2. За договарящите се страни, които са депозирали инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, след като са били изпълнени изискванията за влизане в сила, но преди датата на влизане в сила на настоящата конвенция, ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването пораждат действие на датата на влизане в сила на настоящата конвенция или тридесет (30) дни след датата на депозиране на инструмента, в зависимост от това коя дата е по-късната.

3. За договарящите се страни, които са депозирали инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване след датата, на която настоящата конвенция е влязла в сила, настоящата конвенция поражда действие тридесет (30) дни след датата на депозиране на инструмента.

Член 26
Резерви и изключения

По отношение на настоящата конвенция не се допускат никакви резерви или изключения.

Член 27
Декларации и изявления

Член 26 не възпрепятства държава или регионална организация за икономическа интеграция при подписването, ратифицирането, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящата конвенция да представи декларации или изявления, независимо как са формулирани или озаглавени, с оглед, *inter alia*, на хармонизирането на нейните законови и подзаконови актове с разпоредбите на настоящата конвенция, при условие че тези декларации или изявления не целят да изключат или променят правното действие на разпоредбите на настоящата конвенция при прилагането им към тази държава или регионална организация за икономическа интеграция.

Член 28
Връзка с други споразумения

1. Настоящата конвенция не изменя правата и задълженията на договарящите се страни, които произтичат от други споразумения, съвместими с настоящата конвенция, и които не засягат ползването от други договарящи се страни на техните права или изпълняването на техните задължения по настоящата конвенция.

2. Настоящата конвенция не засяга правата, юрисдикцията и задълженията на договарящите се страни по силата на Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г. Настоящата конвенция се тълкува и прилага в контекста и в съответствие с Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г.

Член 29
Изменения

1. Всяко предложение за изменение на настоящата конвенция се изпраща в писмен вид на председателя на комисията най-малко деветдесет (90) дни преди заседанието, на което то се предлага за разглеждане, а председателят на комисията незабавно предава предложението до всички членове на комисията. Предложените изменения на настоящата конвенция се разглеждат на редовното заседание на комисията, освен ако мнозинството от членовете на комисията поиска специално заседание за обсъждане на предложеното изменение. Специално заседание може да се свика с предизвестие от не по-малко от деветдесет (90) дни.

2. Измененията на настоящата конвенция от страна на комисията се приемат от договарящите се страни с консенсус. Текстът на така приетите изменения се предава от депозитаря на всички договарящи се страни.

3. Измененията пораждат действие за всички договарящи се страни сто и двадесет (120) дни след датата на предаване, посочена в уведомлението на депозитаря за получаването на писменото уведомление за утвърждаването от всички договарящи се страни.

4. За всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която става договаряща се страна по настоящата конвенция след приемане на дадено изменение в съответствие с параграф 2, се счита, че е одобрила това изменение.

Член 30
Приложение

Приложението представлява неразделна част от настоящата конвенция и всяко позоваване на настоящата конвенция включва позоваване на приложението, освен ако изрично е предвидено друго.

Член 31
Отмяна

1. Всяка договаряща се страна може да се оттегли от конвенцията на 31 декември на която и да е година, като изпрати най-късно на 30 юни на същата година известие до депозитаря, който предава копия от това известие на всички останали договарящи се страни.

2. Всяка друга договаряща се страна може от своя страна да се оттегли от конвенцията на същия 31 декември, като уведоми съответно депозитаря в срок от един месец след получаването на копие от известието за оттегляне, изпратено в съответствие с параграф 1.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това от правителствата на своите държави, подписаха настоящата конвенция.

СЪСТАВЕНО в Токио на двадесет и четвъртия ден от месец февруари 2012 година, на английски и френски език, като текстовете на двата езика са еднакво автентични.

Приложение
Риболовни образувания

1. След влизането в сила на настоящата конвенция всяко риболовно образувание, чиито кораби са извършвали или възнамеряват да извършват риболов на рибни ресурси, може чрез писмен инструмент, представен на депозитаря, да изрази своя неотменим ангажимент да се придържа към условията на настоящата конвенция и да спазва всички мерки за опазване и управление, приети съгласно настоящата конвенция. Това задължение поражда действие тридесет (30) дни след датата на получаване на инструмента. Всяко риболовно образувание може да оттегли съгласието си с това задължение на 31 декември от която и да е година чрез писмено уведомление до депозитаря най-късно на 30 юни на същата година.

2. Всяко риболовно образувание, посочено в точка 1, може чрез писмен инструмент, представен на депозитаря, да изрази своя неотменим ангажимент да се придържа към условията на настоящата конвенция, изменена съгласно член 29, параграф 3. Това задължение поражда действие от датите, посочени в член 29, параграф 3, или на датата на получаване на писменото уведомление, посочено в настоящата точка, в зависимост от това коя дата е по-късната.

3. Риболовно образувание, което в съответствие с точка 1 е изразило своя неотменим ангажимент да се придържа към условията на настоящата конвенция и да спазва мерките за опазване и управление, приети съгласно настоящата конвенция, трябва да спазва задълженията на членовете на комисията и може да участва в дейността на комисията, включително в изготвянето на решения, в съответствие с разпоредбите на настоящата конвенция. За целите на настоящата конвенция позоваванията на комисията или членовете на комисията включват такива риболовни образувания.

4. Ако в даден спор участва риболовно образувание, изразило в съответствие с настоящото приложение своя ангажимент да бъде обвързан с настоящата конвенция, и този спор не може да бъде уреден по взаимно съгласие, то по искане на една от страните по спора той се отнася за окончателен и обвързващ за страните арбитраж съгласно съответните правила на Постоянния арбитражен съд.

5. Разпоредбите на настоящото приложение относно участието на риболовно образувание са приложими единствено за целите на настоящата конвенция.